

Hou tsámbrè a tsámo *Ces chambres à chamois*

Nê, quan'i fâ frê; gri, hou furi; quótyè coué ... blyan
È ch'la nê tsê, hô pa hou chô: brè ... ma pâ gódzo
In an hou râyè a chin Martin,întrè hou ban
Chuvín l'tin qu'fâ, ti: tyáquo-nê ti, tyáquo-ródzo !

Noirs, quand il fait froid, gris, ces printemps, quelquefois ... blancs. Et si la neige tombe, en haut par ces sauts de rochers : mouillés, mais pas... détrempés comme un terrain, en avançant de par les raies de saint Martin de ces arcs-en-ciel. Entre ces bancs de rocher, suivant le temps qu'il fait : tous, ces chamois, tachetés de noir, tous, tachetés de rouge !

Lou tropi vî, mîmo cutyi,hô chú hou dzà,
Vouêton pâ tru ch'l'an ti ou pâ, chi càro i cúchè;
I chan pâ bin, hô pa hou tsô, chin qu'l'è tyè'on ... dzà
È l'moua, l'an pâ din di rêthi, quan l'chèlà múchè !

Leurs troupeaux vifs, même couchés, en haut sur ces joux ne regardent pas trop s'ils l'ont tous ou pas, ce cuivre, aux cuisses; ils ne savent pas bien, en haut par ces chauds, ce que c'est que le joug d'un ... guide-cornes. Et le museau, ils ne l'ont pas enfilé dans un de ces ensembles de crèches pour bovins, quand le soleil musse !

Grô ou piti : tsevri lindzè, togran apri
Rè choutolâ, hô pa hou nâ a tsamochena,
Tyîvrè cutyè, là a rondzotâ, ou chèlà gri,
L'è hou boc'lè, qu'l'an l'pê l'plye rê, hô chu ha pena !

Grands ou petits: chevreaux légers, sans cesse après refaire des sauts, en haut par ces nez de rochers à herbe à chamois, chèvres couchées, occupées, elles, à ruminer un peu, au soleil gris, ce sont ces jeunes petits boucs qui ont le poil le plus raide, en haut sur cette échine dorsale !

A rouvotâ hou tretsè in fú dè dzintilyè,
L'chan dza èpè,moujon a l'outon, hô pa na tîtha !
Di coué, ch'in van lou rèvintâ hô chu na frîtha:
L'an pâ trè móttè chú l'oji, dèjj l'mantilyè !

A chercher niaise de la corne à ces bouquets en feu de rhododendrons, dits gentillits, le sang déjà épais, ils pensent à l'automne, en haut par un tête de roche. Des fois, ils s'en vont prendre le frais du vent en haut sur le faite d'une arrête : ils n'ont pas trois mottes de gruyère sur l'auget, sous le mantillet de toile qui les retient !

Âmon choutâ.è l'è di pî, qu'l'an: pâ di tâpyè !
Chan'ach'bin ... pèdyi, di coué, l'matin, pa hou lètyà !
Chon pâ a boudron, nè a lindâ lou j'abrèvyà :
Mólyon tyè on ... nâ, hou crotalè dè vîlyè lâpyè !

Ils aiment sauter.et ce sont de vrais pieds, qu'ils ont : pas de ces grosses pattes balourdes ! Ils savent aussi coller comme de la poix des fois, le matin, par ces rochers à léchoirs naturels ! Ils ne sont ni à bouts de rondins, ni à barres de seuil, leurs abreuvoirs: ils ne mouillent qu'un ... nez, ces petits creux de vieilles pierres de lapiaz !

Hou tsámo dyón:Léchi-lè No hou tsamochêrè:
No chan no-mîmo lè rèlyi, nouthrè botyè
L'moua prin a plyan chu chi dyirrà è hou j'ô yôte:
No lè chan atan ... tyè hou viy j'oua pa hou j'ôchêrè !

Ces chamois disent : Laissez-les nous, ces chamoisières : nous savons nous-mêmes, les choisir, nos fleurs à bouquets. Le museau fin sans cesse sur cette racine du guerrier et ces ails forts : nous les savons autant que ces vieux ours par leurs orsières !

Vouêrdâdè-lè vouùthrè culyi a fî dè tâlyo;
Gabâdè-lè pâ tru, hou mândzo gadzenâ:
l'pitrô, no l'y'an bin tru a ... l'èthrê chuto lè vîlyo.
Amon par inc. no l'an pâ in bouï, chi bè dou nâ !

Gardez-les, vous, vos cuillères à fil de tilleul. Ne les vantez pas trop, ces manches travaillés à fines gouges: le poitrail, nous l'y avons ... bien trop à l'étroit, surtout les plus vieux d'entre nous. Ici à la montagne nous ne l'avons pas en bois, ce bout du nez !

Quan i fô chalyi, c'min d'on bochè, dú pa Combi
Pa l'Pâ dè l'Oua, nouùthrè pormon ch'èvâron mi,
Hô pa ha tsô a vèrochi drê c'min na lôtta
Tyè quan i fô dzour a vo j'ouïr, vo, pa ha Din-Môtta !

Quand il faut sortir, comme d'un tonneau, du fond de ce vallon de Combi, par le Pas-de-l'Ours, nos poumons s'aèrent mieux, en haut par cette chaux à vérosses, droites comme une hotte, que lorsqu'il faut rester tranquille à vous entendre, vous là-bas, par cette Dent-sans-Corne tout près de Vounetz !

Brodâ-no min pa lè j'adrê dè vouùthrè rîmo.
Bâ pa hou prâ,l'vouèjon l'è fô, è bin tru grâ !
Roudyi-lè, vo, hou bi botyè dè couê pintâ:
Amon par inc, chi tsâmo pê, l'go l'a pâ l'mîmo!

Brodez-nous moins par les adroits de vos courroies de sonnailles. En bas par ces prés, le gazon est faux, et bien trop gras ! Rongez-les vous-même ces beaux bouquets de cuir teinté : en haut par ici, cette herbe-à-chamois bleu-pers, elle n'a pas du tout le même goût !

L'cotson bouajâ, c'min a hou bolyon pa chu on bantsè,
Pîndè-no pâ pa la parê d'on tro dè pouêrtso:
N'in d'a dza prâ, dè pouê-thinlyâ, ach gri tyè bêtso,
Apri muji c'min di chère chu lou lantsè !

L'arrière du cou boisé, comme à ces petites boilles à lait en bois de sapin au-dessus d'un bout de banc ne nous pendez pas en haut par la paroi d'un bout de corridor : il y en a déjà assez, de ces porcs-singuliers, aussi gris qu'édentés après moisir comme des séracs sur leurs propres bouts de planche !

Ch'pa hou frèthâ, no j'an lè couârnè din lè nyóllè,
Lè pî, no lè j'an ti, a plyan bin chu la têrra !
Quan-bin, par inc, hou fran vani chon p chyâ dè pêrra:
Léchîdè-no lyin dè hou dzâ, tru dàthè è a byóllè !

Si, par les frêtes de ces arêtes, nous avons les cornes dans les nuages, les pieds, nous les avons tous, à longueur de temps bien sur la terre ! Et quand bien même, par ici, ces francs vanils sont plutôt de pierre : laissez-nous donc loin de ces joux à pentes trop douces et à bouleaux !

No, pa hou tsâmbre, nouùthra plyêta, l'è ha yê !
Ch'l'y fô dremi chin no trér bâ, hou né qu'imbêrdzè,
No l'dróblyin no, chin rin payi, nouùthron pê nê:

No j'in chin pâ dè hou bolè nyâ a di pêtse ...

Nous, par nos chambres à chamois, notre plat de fourneau de molasse, c'est ce ciel grand ouvert ! S'il faut y dormir sans pouvoir nous allonger, ces nuits où la pluie bat vos bardages, nous le doublons, nous, sans rien payer, notre poil noir : nous n'en sommes pas de ces taureaux noués avec des cordes à des perches de foire horizontales ...

Noúthrè j'onlyón, ch'no lè j'an dú, l'è pâ dè frê;

È pu ha pî, hô pa hou ban, dèjjo ha nê,

Ch'no chan tré-ti, è chu quatr pî, la no fér dróblya:

No l'an togran, pa ti lè tin ... monchtramin choúplya!

Nous, nos onglons, si nous les avons durs, ce n'est pas de froid; et puis cette peau, en haut par ces bancs de rocher, sous cette neige, si nous savons tous, et sur quatre pattes, la nous doubler: nous l'avons toujours, par tous les temps... monstrement souple !

Tan grô qu'chimblyîchan a hou tsathyà qu'fan lou malin,

Lou tsámo tyâ, pa hou colóndè dè Cáfé:

No chin pâ fyê, no, d'ithre mouâ, a lou miné,

Chuto accrotyi, lè quat pî nyâ d'on tro dè lin !

Si gros que semblent à ces Chasseurs qui font leurs malins, leurs chamois tués, par ces colonnettes de Cafés, nous ne sommes pas fiers, nous, d'être morts, à leur minuit, surtout accrochés, les quatre pieds noués d'un bout de corde à vache!

È hou botyè dè j'Êrbolan qu'lyêjon hou Lenè:

Dú ha mêrlâ a chi dyirrâ, dú ha cornálla,

tántyè a ha hlyóur a èthêrnyî, mánquè tyè mé l'chon d'la canálla :

Portyè, bâ-lé, chon ti trètâ dè tsamochenè ?

Et ces bouquets de grands Herboristes qui lisent ces Lunes, depuis cette merlée de la renoncule à feuille d'aconit à cette racine du guerrier, depuis cette cornelle, jusqu' à cette fleur à éternuer, il ne manque plus que la senteur de la cannelle : pourquoi, là-bas en Bas, ils sont tous, traités de chamoisines ?

Voúthrè fuji dè bèrihlyê a borni dróblyo

Léchî-lè pindre, ou cats'bor, van pâ murî !

Manquâ on boc, plyorâdè pâ : l'è pâ on incóblyo,

Chuto quan nyón chábrè blyochi a n'in purri !

Vos fusils de bésicleux, à bourneau double, laissez-les donc pendre au cache-harnais de vos chevaux, ils ne vont pas mourir ! Manquer un bouc ne pleurez pas : ce n'est pas une encouble, surtout quand personne reste blessé à en pourrir !

È drequ'on tin, po no mothrà a on mach dè dzin,

Vo no j'i fê, a cou dè pô è dè mêrlîn,

Chi Pâr-i-Tsámo, pa Tsêrmê, hô pa ha Mótta ...

Vô onco mî tsêr a dèbon, bâ ou fon d'na lóttâ !

Et dire qu' un temps, pour nous montrer à une masse de gens, vous nous avez fait, à coups de pals de clôture et de merlins, ce Parc à Chamois, par Charmey, en haut par cette Motte. Il vaut encore mieux choir pour de bon en bas au fond d'une hotte !

L'tro dè vani yô no porran, chin, rótsè frántse,

Pi tyè in-tannâ, dzoúr ou dremi c'min hou renâ,

Vo fudri prou no l'agranti dè mil lèvántsè !

Ma i vô onco mî no farvadyi, no gadzenâ !

Le bout de vanil où nous pourrions, sans plus aucune roche franche, pis qu'enfermés dans une tanière, rester tranquilles ou bien dormir comme ces renards, il vous faudrait à coup sûr nous l'agrandir d'un bon millier de pentes avalancheuses ! Mais il vaut encore mieux nous reproduire en fer forgé, nous travailler à la gouge dans quelque morceau de bois !

Nyón lè no cràjè, in plyin vani, nouthré borni
Chon pâ carrâ c'min hou catsè, nouthré patyi
Chon to tyè plyn è to tyè plyè, nouthré plyantsi
È min ètsoudâ tyè vouthré plyètè dè forni !

Personne, ne nous les creuse en plein vanil, nous, nos bourneaux, Ils ne sont pas carrés comme ces caches à cochons, nous, nos pâtures. Ils sont... tout sauf plans et tout sauf plats, nous, nos planchers et moins échaudés que vos surfaces plates de fourneaux à bois !

Po l'Vo chètyi, Vo, l'pê di rin è l'pê di j'an :
vo fô dou bou a plyin bayâ a cou dè tsèttè !
No, no chuffi d'on achocrê, pa nouthré ban;
È ch no j'an pouêr, l'è tyè d'on hyi a vin'pêrtsèttè !

Pour Vous le sécher, vous, le poil des reins et le poids des ans : il vous faut du bois à pleins bayards, à coups de haches. Nous, il nous suffit d'un vague abri, par nos bancs de rocher; et si nous avons peur, ce n'est que d'un ciel de fourneau de molasse à vingt perchettes !

No, nouthra yê tin pâ in l'ê pa di felêrè
Nouthré colyâ l'y van.dri bâ è l'chan hou pêrrè.
Nouthré ramîrè a no chon pâ fêttè in bou;
L'y dzâlè ti lè dzoua : prîngnon pâ fú, no chin pâ fou !

Nous, notre ciel, ne tient pas en l'air par des poutres filières de plafonds de chambre. Nos couloirs à nous, ils y vont droit en bas, et elles le savent, ces pierres. Nos parois à nous, qui font comme une ramure, elles ne sont pas faites en bois; il y gèle tous les jours : elles ne prennent pas feu: nous ne sommes pas fous !

No tsámbre a no l'an pâ trè rîntsè dè fenêthré;
L'y an prou chovin tyè na parê : l'è l'ê dou tin !
Ma no j'an l'yè, no vèyin bi; dè pri è dè lyin :

Pâ c'min hou vî qu'l'an l'nâ plyantâ ... bâ din hou mîthré !
Nos chambres à nous, elles n'y ont pas trois rangées de fenêtres; elles n'y ont souvent qu'une seule paroi : c'est. l'air du temps ! Mais nous avons l'œil. Nous voyons beau; de près et de loin : pas comme ces veaux qui ont le nez planté ... en bas dans ces mitres à lait !

Ma, èlâ c'min Vo: qu'no j'ôchan ou cà dou fú ou d'la pêrra,
Qu'chî ou c'tsè d'na tsô, ou'in plyèna dzà, no j'an l'mim chô;
Tsacon, on bî dzoua, l'fâ mâr cholè, chi dêrri chô :
L'è yô, l'chindê ... quan'on vè pâ mé nè hyî nè têrra ?

Mais, hélas comme Vous : que nous ayons au cœur du feu ou de la pierre, que ce soit au fin sommet d'une chaux de montagne ou en pleine forêt, nous avons le même sort; chacun, un beau jour, il le fait, complètement seul, ce dernier saut : il est où, le sentier... quand on ne voit lus ni ciel ni terre ?

17/11/2008